

***I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland*****\*344.****16, 103\_B  
A/620/620\_1****Suomi. Porvoo. Sandön. Laskettu kolme kaapelia. Karttamerkinä.****Finland. Borgå. Sandön. Tre kablar utlagda. Kartmarkering.****Finland. Porvoo. Sandön. Three submarine cables laid. Insert in chart.****A.**

	WGS 84		
1)	60°12.6521'N	25°54.8838'E	Ölandet
2)	60 12.6121	25 55.4139	
3)	60 12.5321	25 55.6439	
4)	60 12.3821	25 55.7639	
5)	60 12.2021	25 55.8639	
6)	60 12.0721	25 56.0439	
7)	60 12.0267	25 56.0620	Sandön

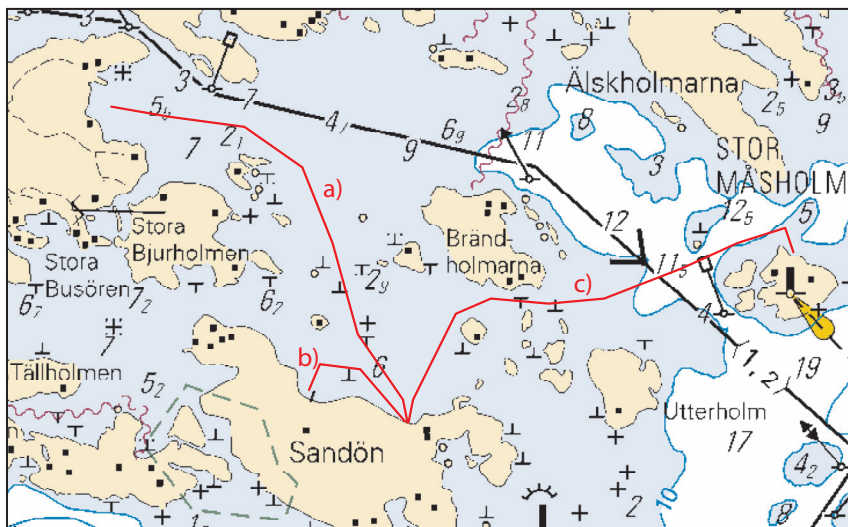
**B.**

	WGS 84		
1)	60°12.0287'N	25°56.0523'E	Sandön
2)	60 12.1321	25 55.8739	
3)	60 12.1421	25 55.7139	
4)	60 12.0913	25 55.6703	Sandön

**C.**

	WGS 84		
1)	60°12.0269'N	25°56.0659'E	Sandön
2)	60 12.0721	25 56.0839	

3)	60 12.2421	25 56.2539	
4)	60 12.2721	25 56.3939	
5)	60 12.2621	25 56.6239	
6)	60 12.2721	25 56.8440	
7)	60 12.4121	25 57.5640	
8)	60 12.3639	25 57.5962	



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)


\*345.

16  
A/620/620\_1

Suomi. Porvoo. Pellinki. Älskholmarna. Sundön-Måsholm väylä (1.2 m). Syvyys-tietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Borgå. Pellinge. Älskholmarna. Farleden Sundön-Måsholm (1.2 m). Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Porvoo. Pellinki. Älskholmarna. Sundön-Måsholm channel (1.2 m). Amended depth information. Amend chart.

			WGS 84	
1)	Poista – Stryk -Delete		60°12.5374'N	25°57.0373'E
2)	Lisää – Inför -Insert	T	60 12.4976	25 57.0389

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

-----

\*346.

16,103\_B  
A/620/620\_1

Suomi. Porvoo. Etelä-Suomen talviväylä (9.0 m). Turvalaitemuutokset. Kartta-merkinnän muutos.



Finland. Borgå. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). Ändrad utprickning.  
Ändrad kartmarkering.

Finland. Porvoo. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Amend-  
ed buoyage. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/319/2012(P) Vahvistetaan/Bekräftas/Confirmed

I. Poistetut linjamerkit - Indragna ensmärken - Discontinued leading beacons.

Poista–Stryk–Delete

	Nr			WGS 84	
1)	332		Stor Måsholm	60°12.2818'N	25°57.5781'E
			ylempi, övre, rear		
2)	259		Skvättbådan	60 11.4872	25 59.0735
			alempi, nedre, front		

**Huom!** Samalla paikalla Skvättbådan alemman (259) kanssa sijaitseva tutkamerkki Skvättbådan (36713) jää paikoilleen.

**Obs!** Radarmärket Skvättbådan (36713), som ligger i samma position som Skvättbådan nedre (259), kvarstår.

**Note!** Radar target Skvättbådan (36713) in the same position as Skvättbådan front (259) will remain in place.

## II. Lisää valo – Inför ljus – Insert light:

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
36713	Skvättbådan	60°11.4890'N	25°59.0701'E
	<b>Lisää - Inför - Insert</b>	VQ(5)W.6s (360.0°)	

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

---

**\*347.**

**951**

**Venäjä. Lugan lahti. Uudet linjaloiot. Uusi taululinja. Uusi väylälinja. Kartta-merkintä.**

**Ryssland. Lužskaja Guba. Nya ensfyrrar. Ny enlinje. Ny farledslinje. Kartmarkering.**

**Russia. Lužskaja Guba. New leading lights. New leading line. New navigation line. Insert in chart.**

## I. Uudet linjaloiot - Nya ensfyrrar – New leading lights

### Lisää – Inför -Insert

	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	Lužskij Morskoj - Zapadnyj	59°43.8882'N	28°26.8014'E
	aḷ, nedre, front		
	FL.R.1,5s10M		
	10°-180°		

2)	Lužskij Morskoj - Zapadnyj	59 43.5834	28 27.5916
	yl, övre, rear		
	FL.R.1,5s10M		

## II. Uusi taululinja, Ny enslinje, New leading line

### Lisää – Inför – Insert

	WGS 84		
1)	59°43.5834'N	28°27.5916'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	59 45.4500	28 22.7964	Loppu/ändpunkt/end point

## III. Uusi väylälinja – Ny farledslinje – New navigation line

### Lisää – Inför – Insert

	WGS 84		
1)	59°45.4500'N	28°22.7964'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	59 46.4034	28 20.3118	Loppu/ändpunkt/end point

(NtM 46/6898/2012, St. Petersburg)

---

## *III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia*

\*348.(P)

29, 40, 41, 5

C/733/734

D 723/724/733/734/735

E/800/801/802/803

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Lyökin väylä (9.0/8.5 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Syvyystietojen muutokset. Käyttöönoton siirtäminen.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Lököleden (9.0/8.5 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad djupinformation. Ändringarna införs senare.

**Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Lyökki channel (9.0/8.5 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amended depth information. Postponed introduction of changes.**

Ajankohta: vuoden 2012 loppu/kevät 2013

Tidpunkt: i slutet av 2012/på våren 2013

Time: at the end of 2012/in spring 2013

TM/Ufs/NtM 31/338/2012(P), 30/321/2012 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 16/268/2009

**Töiden** viivästymisestä johtuen, vain osa Lyökin väylän (9.0/8.5 m) muutoksista on valmistunut maastossa. Loput muutostöistä toteutetaan syksyn 2012 ja kevään 2013 aikana.

**På grund** av försenade arbeten har bara en del av ändringarna i Lököleden (9.0/8.5 m) verkställts i terrängen. Resten av ändringarna verkställs under hösten 2012 och våren 2013.

**Due to** delayed work, only part of the amendments to the Lyökki channel (9.0/8.5 m) has been implemented in the terrain. The rest of the amendments will be implemented in autumn 2012 and in spring 2013.

**Kaikki tässä** tiedonannossa merikartoille 29 ja 40 kohdistuvat muutokset on kuitenkin huomioitu uusissa, 18.10.2012 ilmestyneissä painoksissa. Kyseisten merikarttojen uudet painokset eivät siis kaikilta osin vastaa maastossa toteutettuja muutoksia.

**Alla ändringar** i den här notisen som gäller sjökorten 29 och 40 har emellertid beaktats i de nya upplagorna som utgavs 18.10.2012. De nya upplagorna av sjökorten i fråga motsvarar alltså inte helt de ändringar som verkställts i terrängen.

**All amendments** in this notice regarding charts 29 and 40 have been included in the new editions published on 18.10.2012. This means that the new editions of the charts in questions do not correspond exactly to the amendments implemented in the terrain.

**SEURAAVAT MUUTOKSET ON TOTEUTTETTU MAASTOSSA:**

**FÖLJANDE ÄNDRINGAR HAR VERKSTÄLLTS I TERRÄNGEN:**

**THE FOLLOWING AMENDMENTS HAVE BEEN IMPLEMENTED IN THE TERRAIN:**

**I. Poistettu väylänosa – Indraget farledsavsnitt – Discontinued channel section**

**Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:**

	WGS 84		
1)	60°34.9355'N	21°07.6695'N	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 35.324	21 07.9098	Loppu/ändpunkt/end point

(Kartta/ Kort/Chart: 5, 29, C,D/734/733, D/723/724)

**II. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment**

**A 1. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line**

	WGS 84		Suunta - Riktning - Direction
1)	60°40.6142'N	21°07.1893'E	
			1) – 2) 306.60°-126.60°
2)	60 41.8113	21 03.9010	
3)	60 42.1636	21 01.7283	

(Kartta/ Kort/Chart: 5, 40, C,D/734, D/723, E/800/801)

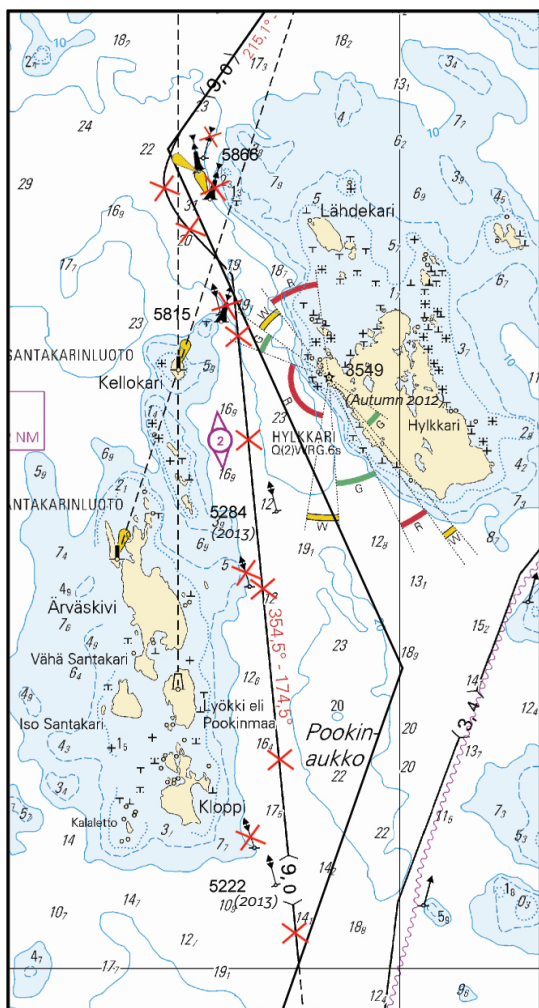
**Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line**

## A 2. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°40.6142'N	21°07.1893'E
2)	60 41.9788	21 08.0717
3)	60 42.5589	21 08.7350

(Kartta/ Kort/Chart: 5, 40, C,D/734, D/723, E/800/801)

## Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line



En merikartan mittskaala - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart



### A 3. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°55.0191'N	21°09.2103'E
2)	60 56.1454	21 10.0215
3)	60 58.1242	21 08.1853
4)	60 58.3503	21 08.5117



(Kartta/ Kort/Chart: 5, 40, 41, E/802/803)

### Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

## III. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage


### A. Siirretyt valaisemattomat poijut – Flyttade obelysta bojar – Unlighted buoys moved

#### Siirrä – Flytta – Move:


	Nr			WGS-84		Kartta/Kort/Chart
			Etelä	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	5809		Syd	60°40.4306'N	60°40.4283'N	40, E/801
			South	21°07.8508'E	21°07.8105'E	C,D/734, D/723
2)	5819		Itä	60°59.8598'N	60°59.8502'N	41, E/803
			Ost	21°09.7385'E	21°09.7252'E	
			East			

### B. Siirretty valaisematon poiju, vaihdettu tyyppi – Flyttad obelyst boj, ändrad typ – Unlighted buoy moved, amended type

#### 1. Poista poiju – Stryk boj – Delete buoy:


Nr			Paikasta/Från/From	WGS-84	Kartta/Kort/Chart
5815		Itä	60°57.4652'N	21°08.6002'E	41, E/803
		Ost			
		East			

## 2. Lisää viitta – Inför prick – Insert spar buoy:

Nr			Paikkaan/Till/To	WGS-84	Kartta/Kort/Chart
5815		Itä	60°57.4951'N	21°08.5980'E	41, E/803
		Ost			
		East			


## C. Siirretty valopoiju – Flyttad lysboj – Lighted buoy moved

### Siirrä – Flytta – Move:

Nr			WGS-84		Kartta/Kort/Chart
		Länsi	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
5866		Väst	60°57.9401'N	60°58.0514'N	41, E/803
		West	21°08.4996'E	21°08.4365'E	

## D. Poistettu valaisematon poiju – Indragen obelyst boj – Withdrawn unlighted buoy

### Poista – Stryk – Delete:


Nr		Pohjois	WGS 84		Kartta/Kort/Chart
5808		Nord	60°39.7779'N	21°09.4733'E	40, E/801
		North			C,D/734, D/723

## E. Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

	m		m	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
<b>Poista</b>		<b>Lisää</b>				C/734
<b>Stryk</b>	<del>10.1</del>	<b>Inför</b>	10.5	60°43.207'N	21°09.149'E	D/734/735
<b>Delete</b>		<b>Insert</b>				E/801



### F. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys.

Lisää – Inför – Insert:

Nr		Pohjois	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
74203		Nord	60°39.7678'N	21°09.5478'E	40, E/801
		North			C,D/734, D/723


### G. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:


	Nr		Pohj.	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
1)	5176		Nord	60°40.9097'N	60°40.8985'N	40, E/800/801
			North	21°06.2517'E	21°06.2521'E	C,D/734, D/735
2)	5310		Länsi	61°02.5829'N	61°02.5617'N	41, E/803
			Väst	21°05.9224'E	21°05.9181'E	
			West			

### H. Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Withdrawn unlighted spar buoy

Poista – Stryk – Delete:



Nr		Länsi	WGS 84		Kartta/Kort/Chart
5288		Väst	60°58.0900'N	21°08.4612'E	41, E/803
		West			

**I. Poistettu linjamerkki – Indraget ensmärke – Withdrawn leading beacon.****Poista – Stryk – Delete:**

Nr	Nimi/Namn/Name		WGS 84		Kartta/Kort /Chart
3087	Kajaniemi		60°59.9312'N	21°10.7970'E	41, E/803
	yL. övre, rear				

( Sektoriloisto Kajukulma (3083) (FL.WRG.2s) säilyy ennallaan – Sektorfyren Kajukulma (3083) (FL.WRG.2s) oförändrad – Sector light Kajukulma (3083) (FL.WRG.2s) unchanged)

**SEURAAVAT MUUTOKSET TOTEUTETAAN VUODEN 2012 LOPPUUN MENNESSÄ:****FÖLJANDE ÄNDRINGAR VERKSTÄLLS INOM SLUTET AV ÅR 2012:****THE FOLLOWING AMENDMENTS WILL BE IMPLEMENTED BY THE END OF 2012:****A. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons.****Poista – Stryk – Delete:**

	Nr	Nimi/Namn/Name		WGS 84		Kartta/Kort/Chart
1)	3089	Nurminen		60°52.8036'N	21°09.6498'E	40, 41
		al., nedre, front				E/802
2)	3090	Nurminen		60 52.1914	21 09.7710	40, 41
		yL., övre, rear				E/802

**B. Sektoriloiston muuttuneet valosektorit - Sektorfyrens sektorering ändrad – Amended light sectors of sector light:**

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartta/Kort/Chart
3549	Hylkkari	60°57.2526'N	21°09.4459'E	41
	Q(2)WRG.6s (6.3 M)			E/803

Poista-Stryk-Delete		Lisää - Inför - Insert	
R	009.0°-111.0°	R	009.0°- 111.0°
G	111.0°-126.0°	G	111.0°- 134.0°
W	126.0°-143.0°	W	134.0°- 147.0°
R	143.0°-173.0°	R	147.0°- 173.0°
G	305.0°-320.0°	G	334.0°- 356.0°
W	320.0°-324.0°	W	356.0°- 009.0°
R	324.0°-334.0°		
G	334.0°-356.0°		
W	356.0°-009.0°		

**SEURAAVAT MUUTOKSET TOTEUTETAAN KEVÄÄLLÄ 2013:**


**FÖLJANDE ÄNDRINGAR VERKSTÄLLS VÅREN 2013:**

**THE FOLLOWING AMENDMENTS WILL BE IMPLEMENTED IN SPRING 2013:**

### **I. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage**


#### **A. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys.**









**Lisää – Inför – Insert:**

Nr		Länsi	WGS 84		Kartta/Kort/Chart
74078		Väst	60°43.1964'N	21°09.4641'E	40, E/801
		West			C,D/734, D/735

**B. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved**
**Siirrä – Flytta – Move:**

	Nr			Paikasta/Från /From	Paikkaan/Till /To	Kartta/Kort/ Chart
			Itä	WGS-84		29, C,D/734
1)	4891		Ost	60°35.8263'N	60°35.7942'N	D/723/724
			East	21°07.8006'E	21°07.7903'E	
2)	4894		Länsi	60°38.5042'N	60°38.5068'N	29,40, E/801
			Väst	21°10.1993'E	21°10.1833'E	C,D/734
			West			D/723
3)	4895		Itä	60°38.6311'N	60°38.6396'N	29,40, E/801
			Ost	21°09.6228'E	21°09.6394'E	C,D/734
			East			D/723
4)	5174		Pohj.	60°39.9840'N	60°40.0063'N	40, E/801
			Nord	21°08.4642'E	21°08.6010'E	C,D/734
			North			D/723
5)	5518		Etelä	60°40.2598'N	60°40.2509'N	40, E/801
			Syd	21°08.5819'E	21°08.5577'E	C,D/734
			South			D/723
6)	5177		Etelä	60°41.0769'N	60°41.0778'N	40, E/800/801
			Syd	21°06.5085'E	21°06.4802'E	C,D/734
			South			D/735
7)	5187		Itä	60°43.9451'N	60°43.9435'N	40, E/801
			Ost	21°09.5219'E	21°09.5401'E	C,D/734
			East			D/735













8)	5207		Itä	60°44.9224'N	60°45.0963'N	40, E/801
			Ost	21°10.5746'E	21°10.8987'E	D/735
			East			
9)	5208		Itä	60°45.3376'N	60°45.9931'N	40, E/801
			Ost	21°10.7581'E	21°10.3865'E	D/735
			East			
10)	5210		Länsi	60°46.0263'N	60°46.0198'N	40, E/801
			Väst	21°10.8279'E	21°10.7919'E	D/735
			West			
11)	5211		Etelä	60°46.6847'N	60°46.6749'N	40, E/800/801
			Syd	21°09.3734'E	21°09.3427'E	D/735
			South			
12)	5212		Pohj.	60°46.5467'N	60°46.3803'N	40, E/800/801
			Nord	21°09.2955'E	21°09.7972'E	D/735
			North			
13)	5213		Itä	60°47.4091'N	60°47.4109'N	40, E/800/801
			Ost	21°07.4487'E	21°07.4616'E	/802, D/735
			East			
14)	5214		Itä	60°49.8546'N	60°49.7750'N	40, E/802
			Ost	21°07.0393'E	21°07.0268'E	
			East			
15)	5215		Länsi	60°49.9895'N	60°50.0010'N	40, E/802
			Väst	21°07.3676'E	21°07.3070'E	
			West			







16)	5216		Länsi	60°50.2678'N	60°50.2762'N	40, E/802
			Väst	21°07.4989'E	21°07.3585'E	
			West			
17)	5222		Itä	60°55.4589'N	60°55.3139'N	40, 41
			Ost	21°08.8628'E	21°09.0308'E	E/802
			East			
18)	5284		Itä	60°56.4559'N	60°56.7408'N	41,
			Ost	21°08.8255'E	21°09.0375'E	E/802/803
			East			
19)	5294		Länsi	60°58.8456'N	60°58.6969'N	41,
			Väst	21°09.5338'E	21°09.1645'E	E/803
			West			
20)	5302		Länsi	61°00.0653'N	61°00.2377'N	41,
			Väst	21°10.3987'E	21°10.3679'E	E/803
			West			
21)	5304		Pohj.	61°00.3979'N	61°00.4021'N	41,
			Nord	21°09.2323'E	21°09.2766'E	E/803
			North			
22)	5306		Etelä	61°00.8656'N	61°00.8323'N	41,
			Syd	21°09.8522'E	21°09.7446'E	E/803
			South			
23)	5308		Pohj.	61°00.9421'N	61°00.8696'N	41,
			Nord	21°07.3787'E	21°07.5715'E	E/803
			North			



C. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved.



Vaihdetut lajit - Ändrad typ - Amended type

	Nr	Poista	Lisää	WGS-84		
		<del>Stryk</del>	Inför	Paikasta/Från		Kartta/Kort/
		Delete	Insert	/From	Paikkaan/Till/To	Chart
1)	5178	<del></del>		60°40.8477'N 21°07.8143'E	60° 41.0234'N 21°07.7303'E	40, E/800/801 C,D/734 D/723/735
2)	5179	<del></del>		60°40.9335'N 21°07.0556'E	60°40.8940'N 21°07.0809'E	40, E/800/801 C,D/734 D/723/735
3)	5180	<del></del>		60°41.9368'N 21°08.3623'E	60°41.9562'N 21°08.3465'E	40, E/801 C,D/734 D/723/735
4)	5181	<del></del>		60°41.9948'N 21°07.7754'E	60°42.0014'N 21°07.7969'E	40, E/801 C,D/734 D/723/735
5)	5182	<del></del>		60°42.2325'N 21°08.5940'E	60°42.2670'N 21°08.5778'E	40, E/801 C,D/734 D/723/735
6)	5183	<del></del>		60°42.5843'N 21°08.6015'E	60°42.5818'N 21°08.6390'E	40, E/801 C,D/734 D/735

7)	5185			60°43.2159'N	60°43.2109'N	40, E/801
				21°09.0263'E	21°09.0592'E	C,D/734
						D/735
8)	5188			60°44.1692'N	60°44.1612'N	40, E/801
				21°10.3999'E	21°10.3780'E	D/735
9)	5209			60°45.3877'N	60°45.1815'N	40, E/801
				21°11.4254'E	21°11.4271'E	D/735

**D. Poistetut valaisemattomat viitat – Indragna obelysta prickar – Withdrawn unlighted spar buoys**

**Poista – Stryk – Delete:**

	Nr		Oikea	WGS 84		Kartta/Kort/ Chart
1)	5184		SB	60°43.0221'N	21°09.4461'E	40, E/801
			Starb.			C, D/734, D/735
2)	5186		Oikea	60°43.3165'N	21°09.6578'E	40, E/801
			SB			C, D/734, D/735
			Starb.			

**E. Sektoriloistojen muuttuneet valosektorit - Sektorfyarnas ändrade sektorering – Amended light sectors of sector lights**

**1.**

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartta/Kort/ Chart
3594	Rouskeri	60°41.4181'N	21°08.1414'E	40, E/801
	Q(2)WRG.6s (4.2 M)			C, D/734, D/735

Poista-Stryk-Delete		Lisää - Inför - Insert	
W	020.0°- 044.0°	W	028.0°- 044.0°
R	044.0°- 195.0°	R	044.0°- 195.0°
G	353.0°- 020.0°	G	353.0°- 028.0°

2.

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartta/Kort/ Chart
3091	Sammo	60°51.0800'N	21°05.7576'E	40, E/801
	FL.WRG.5s (8.5 M)			C, D/734, D/735

Poista-Stryk-Delete		Lisää - Inför - Insert	
G	050.0°-102.0°	G	050.0°-102.0°
W	102.0°-105.0°	W	102.0°-105.0°
R	105.0°-164.0°	R	105.0°-164.0°
G	164.0°-201.0°	G	164.0°-201.0°
W	201.0°-207.0°	W	201.0°-207.0°
R	207.0°-230.0°	R	207.0°-230.0°
G	230.0°-261.0°		
W	261.0°-272.0°		
R	272.0°-305.0°		

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

---

**\*349.(T)**

**47, 48, 49, 50, 957, 5**  
**F/821/822/828**

**Suomi. Selkämeri. Merenkurkku. DW 16.2 m. Vaasan väylä (9.0 m). Talvikaudeksi poistetut turvalaitteet.**

**Finland. Bottenhavet. Kvarken. DW 16.2 m. Vasaleden (9.0 m). Utprickning in dragen för vintersäsongen.**

**Finland. Sea of Bothnia. The Quark. DW 16.2 m. Vaasa channel (9.0 m). Buoyage withdrawn for the winter season.**


Ajankohta: 1.6.2013 asti

Tidpunkt: till 1.6.2013

Time: Until 1 June 2013


**A. Poistettu valaisematon viitta – Indragen obelyst prick – Withdrawn unlighted spar buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr		WGS 84		Kartta/Kort/Chart
53071		63°27.0261'N	20°38.3294'E	47
				957,5




**B. Poistettu valoviitta - Indragen lysprick – Discontinued lighted spar buoy**

**Poista – Stryk – Delete:**

Nr	Nimi/Namn/Name		WGS 84	Kartta/Kort/Chart
8754	Helsingkallan		63°36.5863'N	49,50
			21°49.1044'E	957
				F/828

**C. Poistetut valopöijut – Indragna lysbojar – Withdrawn lighted buoys**

**Poista – Stryk – Delete:**

	Nr	Nimi/Namn/Name		WGS 84	Kartta/ Kort/Chart
1)	45946	Waldersgrund		63°25.2006'N	47
				20°35.7528'E	957,5
2)	8756	Norrskärin pohjoinen		63 18.7074	47
		Norrskärs norra		20 35.7408	957,5
					F/822
3)	8749	-		63 16.1084	48
				20 48.0817	957,5
					F/821/822

\*350.

53. 53\_A, 957  
G/836/836\_1

Suomi. Perämeri. Rahjan sataman väylä (8.5 m). Laurinkarin redin väylä (4.6 m). Linjamerkkien uudet valotunnukset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Farleden till Rahja hamn (8.5 m). Farleden till Laurinkari-redden (4.6 m). Nya karaktärer för ensmärkena. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Channel to Rahja harbour (8.5 m). Channel to Laurinkari roadstead (4.6 m). New characters of leading beacons. Amend chart.

Linjamerkkien uudet valotunnukset – Nya karaktärer för ensmärkena – New character of leading beacons:

	Nr	Nimi/namn/name	WGS 84	
1)	9191	Lepänen	64°14.0186'N	23°39.8852'E
		yl.,övre,rear		
		<b>Poista – Stryk - Delete</b>	LFL.W.8s	
		<b>Lisää - Inför - Insert</b>	LFL.W.6s	
			(8.7M 110,5°-118,5°)	

	Nr	Nimi/namn/name	WGS 84	
2)	9046	Lepänen	64°14.2537'N	23°38.6902'E
		al.,nedre,front	(Q.W 7.9M 110,5°-118,5°)	

(LV/TV/FTA, Vaasa/Vasa 2012)

---

\*351.

57  
G/846/847

Suomi. Perämeri. Oulun edusta. Hanhikari–Oulu väylä (10 m). Linjamerkkien uudet valotunnukset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Utanför Uleåborg. Farleden Hanhikari–Oulu (10 m). Nya karaktärer för ensmärkena. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Off Oulu. Hanhikari–Oulu channel (10 m). New characters of leading beacons. Amend chart.

Linjamerkkien uudet valotunnukset – Nya karaktärer för ensmärkena – New character of leading beacons:

	Nr	Nimi/namn/name	WGS 84	
1)	8984	Välirikivikko	65°07.7834'N	25°02.1635'E
		yl., övre, rear		
		<b>Poista – Stryk - Delete</b>	LFL.W.8s	
		<b>Lisää - Inför - Insert</b>	LFL.W.6s	
			(6.3M 304°-312°)	

	Nr	Nimi/namn/name	WGS 84	
2)	8985	Välirikivikko	65 07.3427	25 03.5197
		al., nedre, front	(Q.W 5.6M 304°-312°)	

(LV/TV/FTA, Vaasa/Vasa 2012)

---

\*352.(T)

59, 931, 958

**Suomi. Perämeri. Kemi–Tornio rannikkoväylä (2.4 m). Matalikot.**

**Finland. Bottenviken. Kustleden Kemi–Torneå (2.4 m). Grund.**

**Finland. Bay of Bothnia. Kemi–Tornio coastal fairway (2.4 m). Shoals.**

”Kemi–Tornio -väylän (2.4 m) itäisellä osuudella, väylän läheisyydessä on havaittu useita matalia. Matalien pienimmät syvyydet ovat kuitenkin väylän kulkusyvyyttä syvemmillä.

I den östra delen av farleden Kemi–Torneå (2.4 m), i närheten av farleden, har man upptäckt flera grundare. Grundens minsta djup är emellertid större än farledens leddjupgående.

Several shoals with a shallower depth have been detected in the eastern part of the Kemi–Tornio channel, in the vicinity of the channel. The shallowest depths of the shoals are however greater than the maximum authorised draught of the channel.

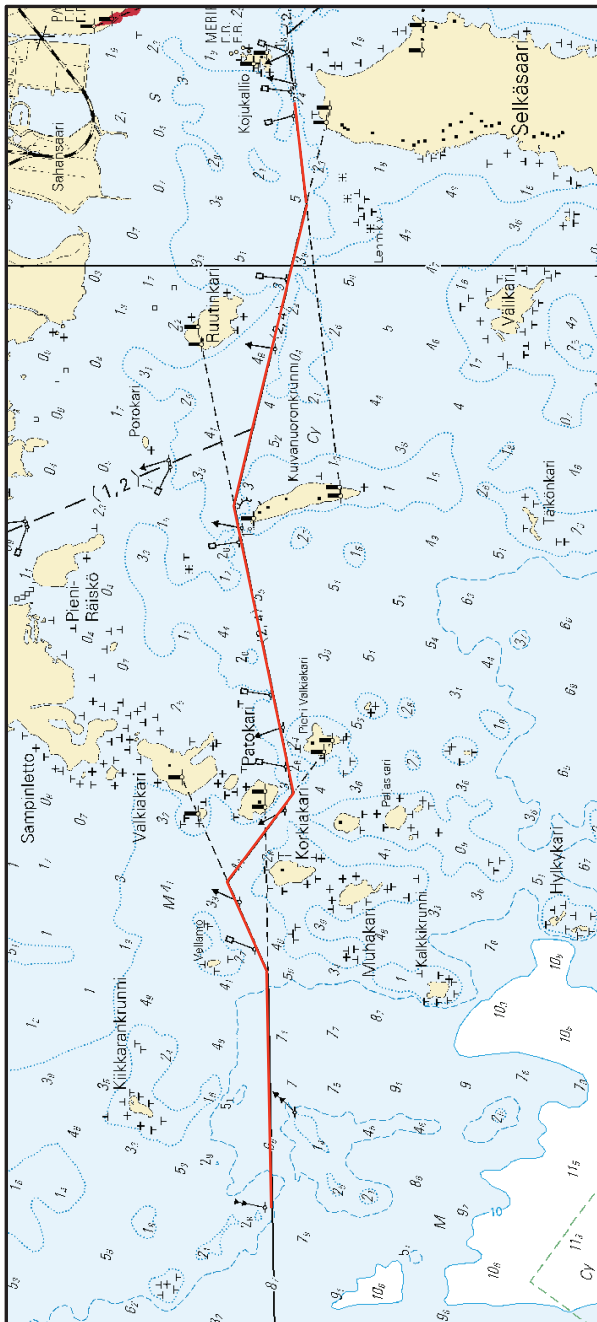
**Matalat sijaitsevat välillä – Grunden ligger mellan följande positioner – The shoals are located between the following positions:**

	WGS 84	
1)	65°43.78'N	24°31.52'E
2)	65°43.87'N	24°20.51'E

**Matalikkojen** aiheuttamista jatkotoimenpiteistä tiedotetaan myöhemmin.

**Ytterligare** information om vilka åtgärder som kommer att vidtas utgår senare.

**Further** information on actions to be taken will be given later on.



(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)



## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

\*353.

L/218/218\_1  
M,V/225/225\_1

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Puumala–Savonlinna väylä (4.2 m). Savonlinna–Varkaus väylä (4.2 m). Viitta muutettu valaistuksi. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Farleden Puumala– Nyslott (4.2 m). Farleden Nyslott–Varkaus (4.2 m). Pricken har försetts med ljus. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Puumala–Savonlinna channel (4.2 m). Savonlinna–Varkaus channel (4.2 m). Spar buoy lighted. Insert in chart.

Oikea viitta muutettu valaistuksi.

SB pricken har försetts med ljus

Starboard spar buoy lighted.

Nr			WGS 84	
16155	Lisää		61°51.5980'N	28°52.8056'E
	Inför			
	Insert			

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

---